

## ENSEÑANZA DE LA LENGUA GRIEGA: EJERCITACION Y DESARROLLO DE HABILIDADES INTELCTUALES

*Elbia Haydée Difabio de Raimondo*

La enseñanza de las lenguas clásicas debe combinar estrategias **modernas y no tan actuales**, si dichas técnicas son positivas a la hora de los aprendizajes. La mecánica y memorización que supone, por ejemplo, la declinación de palabras o construcciones aisladas, puede ser un paso inicial, de fijación, pero será más completa la actividad si abordamos tareas que promuevan el aprovechamiento al máximo de capacidades progresivamente complejas, desde la atención a la creatividad.

Entre las limitaciones de los métodos de enseñanza tradicionales se citan, entre otras, la práctica de habilidades fragmentadas y la falta de seguimiento, de transferencia y mantenimiento de las habilidades entrenadas. Urge, con articulaciones concretas, el trabajo en equipo no sólo en una cátedra sino con sus correlativas, tanto en latín como en griego. Después podremos relacionarlo con otras asignaturas.

Por otra parte, en la investigación empírica contemporánea

de los factores del rendimiento académico, en la última década y sobre todo en los Estados Unidos, una variable que ha cobrado importancia es el tiempo dedicado a los trabajos escolares ("time on task"). Implica el reconocimiento de una variable 'clásica', olvidada por previos enfoques de corte formalista<sup>1</sup>.

En este sentido, la ejercitación de los contenidos lingüísticos en actividades individuales cobra especial importancia en la medida en que la tarea cumpla con algunas condiciones:

- que implique un trabajo intelectual estimulante, un desafío al intelecto, y no la mera repetición o aplicación más o menos mecánica;
- graduada en complejidad creciente en el contenido y/o en las habilidades implicadas;
- integradora de habilidades previas en la jerarquía;
- en correspondencia con el ritmo, las necesidades y/o intereses de cada alumno;
- que promueva la advertencia metacognitiva<sup>2</sup> de su/s objetivo/s, desarrollo y nivel personal de logro; en términos familiares, que luego del esfuerzo realizado, el alumno se sienta satisfecho consigo mismo;
- participativa, es decir que a través de la interacción facilite la confrontación, coordinación, y/o toma de conciencia de la/s alternativa/s y caminos críticos para resolver las situaciones problemáticas.

La importancia de una ejercitación que respete estas condiciones básicas obedece al papel 'catalizador' de los objetivos y contenidos educacionales en el área lingüística. Opera de una manera análoga a la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje. Como señala Arturo de la Orden<sup>3</sup> es un hecho que

la evaluación produce una especie de 'selección natural' de los objetivos educacionales porque el alumno fija los aspectos, contenidos o conductas que son positivamente evaluados y desecha o desestima los logros que no son objeto de evaluación.

El énfasis contemporáneo de la psicología cognitiva en el aprendizaje escolar ha dado lugar a programas para mejorar las habilidades de pensamiento, desde una diversidad de enfoques teóricos. Entre ellos, a la manera de una clasificación de objetivos educacionales, Marzano<sup>4</sup> identifica "dimensiones" del pensamiento<sup>5</sup> que le sirven de base para planificar el currículo. Hemos adoptado y adecuado su categorización de las habilidades intelectuales<sup>6</sup>, que define como "microprocesos" esenciales para el funcionamiento de las otras operaciones intelectuales porque son medios o instrumentos para alcanzar las dimensiones orientadas hacia las metas. Por ej.: la síntesis no debe ser un fin en sí misma, sino un medio para conceptualizar, comprender, etc.

Una cuestión muy debatida en los planteos sobre el desarrollo intelectual es si éste debe promoverse como un conjunto simple de habilidades generales, transferibles, en actividades *ad hoc* independientes de las disciplinas, o incorporándolo en el currículo académico a propósito de una disciplina específica<sup>7</sup>. Esta segunda posición es la que prima en los intentos superadores del formalismo-funcionalismo, porque se entiende que pensar es siempre pensar sobre algo y algo particularizado. Luego, aunque reconocemos la existencia y educabilidad de habilidades generales del pensamiento, el intelecto debe ejercitarse dentro de las normas epistemológicas de un ámbito del saber y a propósito de un contenido valioso.

### **Una propuesta didáctica**

Los años de ejercicio docente en la Jefatura de Lengua y Cultura Griega I, para las carreras de Filosofía, Letras e Historia, que incluye también los talleres de traducción, nos han permitido reflexionar sobre la ejercitación más eficaz para lograr con economía de esfuerzo y tiempo el máximo rendimiento.

Esto ha provocado la elaboración de sugerencias de actividades en los cuadernillos prácticos, en artículos de resultados de propuestas previas<sup>8</sup> y la constante búsqueda de lineamientos y nuevas técnicas en las Ciencias de la Educación para su adaptación en la enseñanza del griego clásico.

En el presente artículo la intención es poner a consideración de los docentes también preocupados en esta problemática, la ejercitación<sup>9</sup> en el área lingüística, probada y retroalimentada en función de la categorización de las habilidades intelectuales concebida por Marzano. No se nos escapa que varias de dicha habilidades quedan comprendidas en un mismo ejercicio, lo que obedece a la propuesta de actividades integradoras de las habilidades previas en la jerarquía, y por lo tanto a fin de sistematizar esta presentación se ubica dicha tarea bajo la habilidad superior o la predominante. Además, debemos recordar que el contenido lingüístico de la primera cátedra de Griego -por sus objetivos/ contenidos, por un lado, y por la edad/situación de partida de los alumnos, por el otro- permite y a la vez facilita el desarrollo privilegiado de algunas habilidades sobre otras. Finalmente, no se pretende un planteo exhaustivo sino aportar algunos elementos para que la enseñanza de la lengua griega contribuya intencionalmente también al desarrollo de las habilidades intelectuales transferibles sobre todo en el área humanística.

Marzano identifica veintiuna habilidades intelectuales agrupadas en ocho categorías:

I. *De focalización* para atender las partes seleccionadas de la información e ignorar otras. En palabras propias, 'se concentra' en aspectos elegidos, a los que podríamos llamar 'figura', y relega a un 'fondo', proclive a volverse figura en cuanto sea necesario, el resto del contenido:

- 1) **Definición de problemas:** se refiere a la clarificación de las situaciones; conviene comenzar con la enseñanza de los problemas bien estructurados para luego presentar los no definidos o inestructurados.

*Presentar un texto. Cuando surge un problema en el análisis morfológico y/o traducción, el docente conducirá el diálogo para que de los mismos alumnos surja la pregunta y la respuesta.*

2) **Establecimiento de metas:** que otorgan dirección y sentido al trabajo intelectual.

*Comentar de manera breve el objetivo específico de una clase. Reflexionar, al término de la misma, sobre el nivel del logro:*

*- Incorporar el vocabulario correspondiente a 3ª declinación de asigmáticos a partir del estudio etimológico y mitológico.*

II. *De búsqueda de información* a fin de reunir los datos o elementos necesarios para el procesamiento cognitivo; estos datos pueden ya conocerse o requerir un esfuerzo de búsqueda:

3) **Observación:** es la focalización de la percepción en un fenómeno u objeto mediante uno o más sentidos.

*Es fundamental que el alumno advierta cómo una percepción deficiente, prejuiciada redonda negativamente en el aprendizaje de una lengua clásica. Son ejemplos sencillos pero frecuentes: confusión de categorías gramaticales (leer un sustantivo como adjetivo o verbo) y fallas en el uso del diccionario (buscar una palabra por una letra inicial incorrecta, desatender a espíritus y acentos, olvidar los aumentos temporales o de reduplicación).*

*Tachar todas las consonantes mudas o dentales:*

Γ Ξ Δ Φ Ζ Κ Θ Σ Τ Χ ζ λ ρ θ η ν δ

- *Escribir los cinco primeros adverbios que aparezcan bajo la χ en el diccionario, con sus principales acepciones.*
- *En un texto, encerrar en un círculo todas las palabras que tienen preposición a modo de prefijo.*
- *Marcar las diferencias entre las dos oraciones siguientes:*

Ὁ θεὸς ἀποτίσει τὴν τοῦ βασιλέως ἀσσηθλίαν·  
ὁ γὰρ βασιλεὺς δίκην παρακλίνει.  
Ὁ Θεὸς ἀποτίει τῆς βασιλείας ὕβριν· ἤδε οὖν  
δίκην παρακέκλιεν.

- *Encerrar en círculos la letra α privativa y subrayar la letra α intensiva:*

ἀδικία - ἀκέφαλος - ἄλοχος - αἰτία - ἀνομία - ἀρετή  
ἀτενής ...  
(Ofrecer también términos con α en la raíz.)

- *Observar la siguiente construcción:*

αὐτοῦ τοῦ ἐρμηνέως - τοῦ ἐρμηνέως αὐτοῦ.

*Formar una idéntica con: ἐκεῖνο - ἔπος.*

- 4) **Formulación de preguntas:** un buen cuestionario focaliza la atención en la información importante y conduce a generar nueva información.

- *Sobre la base de la lectura de distintas fuentes (diccionarios, gramáticas, apuntes de cátedra), elaborar un cuestionario del contenido que se juzga imprescindible para una síntesis comprensiva del tema. Formularlo en clase. (En la confrontación de los cuestionarios, se-*

*leccionar las preguntas más interesantes para su posterior archivo. Aquí se ejercitan también las habilidades de análisis y evaluación.)*

III. *De memorización para la adquisición mnémica y el recuerdo de la información:*

- 5) **Conservación en la memoria a largo plazo** que implica dos estrategias básicas: repetición y elaboración de mnemotecnias.

*El primer tema de nuestro programa (alfabeto) puede ser ejercitado de múltiples formas:*

. *Completar:*

*α δ ζ κ ν ο τ υ ψ*

- . *Escribir las doce últimas letras del alfabeto.*
- . *Escribir el alfabeto desde la primera vocal siempre breve a la segunda vocal siempre breve.*
- . *Ordenar el alfabeto móvil.*
- . *Incorporar letras o letras faltantes, sin haber dejado espacios.*
- . *Escribir la primera parte en letra minúscula y la segunda en letra mayúscula.*
- . *Alternar una letra minúscula y otra mayúscula.*
- . *Adjuntar a la tipografía dada la otra correspondiente.*

- 6) **Recuerdo**, ya sea como evocación o reconocimiento, que implica sobre todo dos estrategias cognoscitivas: activa-

ción del conocimiento y búsqueda activa (recuperación) cuando los esfuerzos iniciales para el recuerdo han fracasado; esta última supone atender a otros atributos (temporal, espacial, en el modo de presentación) como ayuda para encontrar la información que se quiere evocar.

. *Escribir en griego los siguientes cultismos (las vocales subrayadas son largas):*  
*analogía - hipérbole - idioma - retórico*

. *Formar la palabra a partir del orden numérico de cada letra:*

$$12^a + 1^a + 8^a + 7^a + 18^a + 9^a + 18^a = [ ]$$

. *Escribir la palabra griega que significa:*

- vida:

- dios:

- muerte:

- ser humano:

. *Indicar qué significa y dar los antónimos:*

*μονόφθαλμος - αναδύομαι - υπερπίπτω*

. *En el siguiente listado de dioses, subrayar los nombres correspondientes a la 3ª declinación:*

*Ἄθηνᾶ - Ἀπόλλωνος - Ἄρης - Ἀρτέμιδα - Ἀφροδίτη  
- Διονύσου - Διός - Ἑρμῆς - Ἥρα - Πλούτων -  
Ποσειδῶνα*

. *Subrayar cada par de términos que respeten la construcción dat. pl. -gen. sing.:*

*νόμοι ἀνθρώπου - ἡγεμόσι πόλεων -  
ἀμαρτήμασιν ἔθνους - βέλεσιν Ἀρτέμιδος -  
δόξαις γέροντος -*



IV. *De organización* para disponer la información de un modo más efectivo:

- 7) **Comparación:** identificar similitudes y diferencias entre dos o más entidades. La estrategia cognoscitiva para la comparación implica cuatro pasos: identificación de los atributos sobresalientes por comparar, reordenamiento de los mis-mos para que queden enfrentados, asignación del carácter -similar o diferente- y verbalización generalizada (ej.: ambos A y B tienen el mismo... pero mientras que A es ..., B es ...). Según Raths<sup>10</sup>: "Se recomienda que el docente extraiga primero las semejanzas, ya que parece haber tendencia a concentrarse en las diferencias".

*Es una de las operaciones más útiles y factibles de llevar a la práctica. En lengua admiten comparaciones los tres campos, por separado o integradamente:*

- *semántico: matices (por ej., entre ψυμός y ψυχή, πέτρον y πέτρα), grupos sémicos, polisemia, aspecto verbal;*
- *morfológico: persona, número, tiempo, voz en flexiones verbales; verbos deponentes medios y pasivos; declinaciones, género, número y caso en flexión nominal sustantiva y adjetiva; aspecto y clases de adjetivos;*
- *sintáctico: complementos circunstanciales; complemento agente y de causa eficiente; coordinación y subordinación; distintas clases de proposiciones, por ej., condicionales...*

*Pueden compararse palabras aisladas en parejas, tríos o series, construcciones, oraciones, párrafos, el alfabeto griego en sus dos tipografías, el alfabeto griego con el latino, inclusive dos traducciones y dos comparaciones.*

*Acentuación y espíritu son también temas posibles, igual que dialectos, estilos, metros rítmicos.*

*La ejercitación es variadísima. A modo de ejemplos rápidos, proponemos:*

- . *Indicar qué tienen en común los sustantivos de esta serie:*

*μύθους - ὑπόνοιαν - ἀλληγορίαν - παραβολάς*

- . *Declinar y comparar:*

*τὸ ὄρος - ὁ ὄρος - ὁ ὄρος  
ὁ ἔλεος - τὸ ἔλεος  
ἡ θεραπεία - τὸ θεραπεία  
τὸ μνῆμα - τὸ μνημεῖον - ἡ μνήμη*

- . *Indicar semejanzas y diferencias en cada serie:*

*ἄλγεσι - ἀλγήματι - ἀλγηδόνη - ἀλγήσει  
πάθης - παθήματος - πάθους*

- . *Distinguir semánticamente entre:*

*ἐπιστήμη - τέχνη - φρώνησις  
Ἄνάγκη - Δίκη - Μοῖρα*

- . *Comparar los dos versos homéricos de la *Ilíada* XVI, 733 y 755: ¿En qué se parecen y en qué se diferencian? ¿Son más significativas las diferencias que las semejanzas? ¿Sí? ¿No? ¿Por qué?*

*Πάτροκλος δ' ἑτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε.  
Ἐκτωρ δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε.*

*Debe dosificarse, desde diferencias y semejanzas obvias, a más sutiles. Mientras más destreza se adquiera en*

esta operación, más profundos serán los juicios posteriores. Dejar que los alumnos razonen grupalmente y que luego seleccionen y ordenen todos los datos, omitiendo los más repetidos, completando los incompletos, precisando los ambiguos, separando los juicios compuestos. Pueden listar diferencias y semejanzas, en columnas paralelas para analizar cuáles son más significativas y fundamentar las conclusiones.

- 8) **Clasificación:** agrupamiento de los ítems en categorías en función de uno o más atributos; debe hacerse desde un mismo criterio, las clases deben ser mutuamente excluyentes y tomadas colectivamente deben corresponder al todo. Para algunos autores, es una extensión de la comparación.

*Hay dos modos principales: o bien aplicar criterios aceptados o bien crear sistemas nuevos, tanto el docente como el estudiante. Es interesante que el alumno encuentre por sí mismo el/los criterio/s, con su correspondiente justificación. Comprenderá así que las clases son modificables, según la calidad y cantidad de información que se vaya incorporando, pero es funcional solo un principio u óptica por vez. Cada reagrupación facilitará además la asimilación del contenido y el hecho de crear nuevas formas promoverá la inventiva y el orden.*

- . *Enunciar y clasificar según los subgrupos de la 1ª declinación:*  
ἀπορί\_, ἀρχ\_, ἡδον\_, ἰδέ\_, μοῦσ\_, σοφί\_, τροπ\_, χάλαζ\_
- . *Colocar sobre cada columna de palabras el vocablo que las incluya:*

ὄβολος δραχμή τάλαντον	λευκός μέλας ἐρυθρός
------------------------------	----------------------------

*(Pueden darse los sistemas sémicos mezclados para realizar previamente la tarea de distinguirlos.)*

- *Leer la siguiente familia de palabras e identificar categoría gramatical. En caso de sustantivos, clasificar según declinación:*

*φαίνω - φάσις - φανερός, ά, όν - επιφανία - φάντασμα - φαντασία - διαφανής, ές - φαντάζω - πρόφασις - φάσμα - φασματώδης, ες - φαντασιοκλήπτως...*

- *Especificar cuál es el todo, cuáles las partes y cuál el criterio de clasificación:*

*σώμα - όφθαλμός - κεφαλή - ρίς - ούς  
φεύξις - φυγή - φυγάς - φεύγω - φευγ\_ - φυγάδε - φύγ\_*

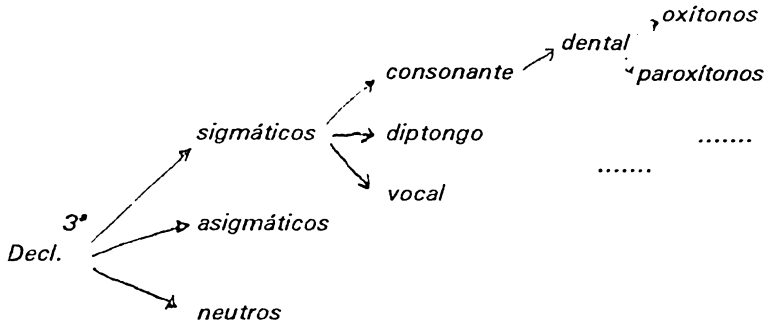
- *Clasificar las flexiones verbales según el siguiente código:*

* verbo simple	** verbo compuesto
@ tiempo primario	@@ tiempo secundario
~ singular	~~ plural
# voz activa	## voz media
### voz pasiva	
^ aumento temporal	^^ aumento silábico
^^^ aumento de reduplicación	

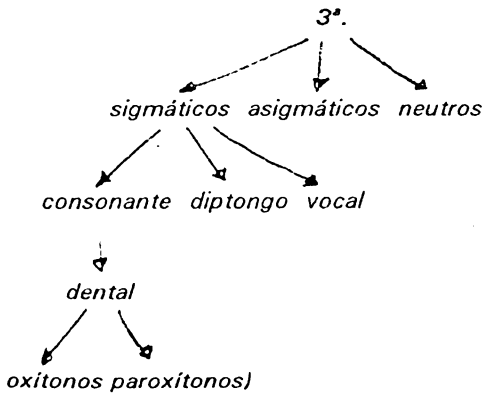
*(Las formas verbales pueden darse aisladas o extraerse previamente de un texto.)*

- *Ordenar de mayor a menor extensión los conceptos superiores e inferiores:  
consonante - sigmáticos - diptongo y grado cero - labial - oxítonos - vocal suave - asigmáticos - -- neutros - diptongos sin alternancia vocal - - gutural - tercera declinación - paroxítonos - dental - vocal.*

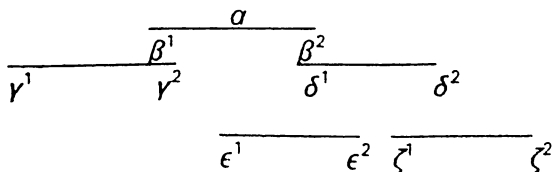
(Se puede representar:



O bien:



En el esquema siguiente las letras designan los conceptos de flexión nominal, colocados en orden de extensión decreciente. Reemplazar las letras por cualquier concepto que responda a las mismas condiciones lógicas:



(Se puede complejizar incluyendo más llaves.)

9) **Ordenamiento:** secuencia de las entidades de acuerdo con un criterio (alfabético, según casos, orden de paradigma, etc.).

. *En una lista parcialmente ordenada, tachar los vocablos que no respeten el orden alfabético.*

. *Ordenar y traducir la siguiente declinación según la referencia adoptada por la cátedra (1. nominativo; 2. genitivo; 3. dativo; 4. acusativo; 5. vocativo):*

( ) Δί

( ) Ζεῦ

( ) Δία

( ) Ζεῦς

( ) Δία

. *Ordenar paradigmas.*

. *Ordenar las palabras para formar una oración y traducir.*

ἄει εἰς - οἱ - λόγους - καλὰ - ὀρέγουσιν - καί - Ἑλληνικοί - τὰ - τοῦς - πάντων -

*(Observación: suavizar acentos cuando sea necesario.)*

. *Ordenar cuatro oraciones de un texto narrativo. (Se ha trabajado especialmente con fábulas de Esopo.)*

10) **Representación** en la cual se cambia el lenguaje de presentación de la información (a visual, verbal o simbólico). Se puede elaborar un gráfico, una cadena de datos, una red conceptual, un mapa cognitivo.

. *Identificar dónde aparece en el texto griego la oración leída por el docente o por un alumno.*

- . *Ante un texto en griego, reconocer cuál es la oración traducida oralmente por el profesor o por un alumno.*
- . *Sobre la base de distintas fuentes de información, especialmente gramáticas, concebir un mapa conceptual sobre participio voz activa.*
- . *Preparar un gráfico sobre dativos singulares y plurales de las tres declinaciones.*
- . *Buscar la oración que mejor describa la situación presentada por la fotografía:*



*Ἐπὶ πολλοῖς τῆς Ἑλλάδος ὄρεσι ἱερὰ καὶ βωμοὶ καὶ ἀγάλματα Θεῶν ἦσαν.*

*Ἐν τῷ Παρθενῶνί ἐστι τὸ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς ἐλέφαντος καὶ χρυσοῦ.*

*Ἐν τῷ καλῷ ἱερῷ τῆς Παλλάδος Ἀθηνᾶς ἰδρυθέντι μαρμάρῳ, αἱ στήλαι εἰσι Δωρικαί.*

*(En una tarea más sencilla, se pueden presentar palabras aisladas o construcciones.)*

V. *De análisis* para clarificar la información existente a través del examen de parte y relaciones; implica 'mirar adentro' para identificar y distinguir componentes, atributos, razones, supuestos. Tres son las habilidades intelectuales básicas:

1 1) **Identificación de atributos y componentes:** es la determinación de las características o partes del todo.

- Extraer de un texto en griego los vocablos helénicos que se incluyen en los siguientes términos castellanos: partenogénesis, despótico, talasocracia, zoantropía, uranografía, ictiología, hilobios, profilaxis, etc.
- Relacionar con flechas las palabras equivalentes de procedencia griega y latina:

<i>policromo</i>	<i>científico</i>
<i>ocular</i>	<i>subcutáneo</i>
<i>epistémico</i>	<i>multicolor</i>
<i>hipodérmico</i>	<i>oftálmico</i>

(Se enriquece el ejercicio solicitando la transcripción de los términos griegos de donde derivan.)

- En la siguiente familia de palabras, identificar la raíz e inferir su significado:

μιμνήσκω - μνήσις - μνήμη - μνημικός,ή,όν - ανάμνησις  
 ἀμνηστία - ἀμνησία - ἀμνήμων ...

- Marcar con una cruz cada rasgo que corresponde a las palabras dadas:

Palabras	Género			Número		Casos				
	M	F	N	S	P	G	D	N	Ac	V
								separ.	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>
θεέ βιβλία λόγου νόσοις βίβλοι										



- *Formar las flexiones verbales con las siguientes partes: aumento silábico + λου + vocal de unión + des. 2ª plural (observar que no se establece si es desinencia de tiempo primario o secundario porque el estudiante debe inferirlo según la indicación de aumento).*

- *Completar los guiones de manera tal que se forme la flexión verbal correspondiente a cada traducción:*

*θηρευ - - -: serán cazados*

*- - φυτευ - -: había sido plantado/había plantado para sí.*

- *Agregar la mayor cantidad posible de alomorfos a vocablos griegos [simples]. Usar diccionario. Presentar un ejemplo en cada categoría gramatical -de ser posible- para evitar repeticiones innecesarias o forzadas:*

*χρίω [χρῖσμα - χριστέον - χριστιανίζω - χριστιανισμός - χριστιανός - ἐπιχρίω - ἐπίχριστος - Χριστός - κατὰχρισμα...]*

12) **Identificación de relaciones y patrones:** es el reconocimiento de las maneras en que se articulan atributos y componentes.

La relación puede ser causal, jerárquica, temporal, espacial, correlacional, metafórica, condicionante-condicionado, concepto-ejemplo, etc.

Se debe ayudar al alumno a descubrir las claves lingüísticas que muestran las relaciones de: tiempo (*acción consiguiente* -'luego'-; *acción anterior* -'previamente'-, 'hasta ahora'-; *secuencia temporal* -'primero', 'segundo', 'para empezar'-); causa (*directa* -'por'; *resultado* -'luego', 'en consecuencia'; *razón* -'porque', 'por el hecho de'; *inferencia* -'entonces', 'en este caso'; *condición* -'si ... entonces', 'asumiendo que', 'cuando... entonces'-); adición (*igualdad o semejanza* -'ejemplo', 'no solo... sino también', 'más aún', 'como'-; *reafirmación* -'claro es', 'de hecho',

'esto es'-; *ejemplo* -'por ej.', 'otro ejemplo podría ser'; *conclusión* -'luego', 'en consecuencia', 'en suma'); con-traste (*antítesis* -'por el contrario', 'en cambio', 'por otro lado'-; *alternativa* -'más que'-; *comparación* -'como', 'en comparación con'-; *concesión* -'sin embargo', 'de todos modos', 'aunque'); *referencia* (*personal* -'él', 'yo', 'mi', 'el cual', 'quien'-; *de la idea total* -'esto', 'aquello'-; *de la circunstancia* -'cuando', 'donde').

*Propio de la lengua griega es la utilización de conectores que pueden ser puntualmente considerados y prudentemente traducidos u obviados.*

- . *Derivar el adjetivo de 1ª clase de cada sustantivo dado, aplicando los sufijos:*

- ικός	- ιον
ἁρμονία→	ἀνάγκη→
θεωρία→	ἀνδρεία→
.....	.....

- . *Traducir una palabra por el contexto:*

Ὅρω	{ λευκὰ μῆλα. μῆλον ἐρυσὰ μῆλα.         }	{ manzana, en general fruta res menor; oveja, cabra         }

Ἔξεστι	{ ὑμῖν φίλους γένεσθαι. εἰς ἔλεγχον         }	ἔξεστι	{ sale; viene es posible         }

Ἔξεστι ποιμῆνα ἐσθίειν μῆλα ἕως ἔξεστι πρὸ πεδίων θηραπέυσας μῆλα.

- . *Reemplazar cada punto por la letra faltante:*

Λέγουσι. οἱ σοφ.. ἡμ.. .εφυκέναι πρὸς τ.. ἀρετή..  
(En la puesta en común de los resultados, se manifiestan las posibilidades de los casos y los tiempos.)

En los siguientes versos de la *Ilíada*, XVI, subrayar las partículas oracionales y proponer 2 ó 3 traducciones al respecto:

(750) Ἦ ῥα καὶ ἐν Τρώεσσι κυβιστήρες ἔασιν.

(780) καὶ τότε δὴ ῥ' ὑπὲρ αἴσαν Ἀχαιοὶ φέρτεροὶ ἦσαν.

(810) καὶ γὰρ δὴ τότε φῶτας εἰείκοσι βῆσεν ἀφ' ἵππων.

Indicar la causa de las siguientes afirmaciones:

ἀληθής - ἔς forma el gen. sing. ἀληθοῦς, porque .....

.....

πᾶς forma el nom. sing. neutro πᾶν, porque .....

.....

- 13) **Identificación de ideas principales:** constituye un caso especial de la habilidad anterior; es necesario reconocer la estructura del párrafo (ej.: problema-solución, comparación-contraste, secuencial o temporal, etc.). Algunas estrategias cognoscitivas útiles son: la elaboración del mapa cognitivo (al que hicimos referencia en la representación) y la formulación de preguntas.

*Elaborar un cuadro analítico que compare participio predicativo, apositivo y subjetivo, a partir de diversas fuentes de consulta bibliográfica.*

- 14) **Identificación de errores:** es el reconocimiento de fallas conceptuales, de procedimiento y/o de traducción, buscando sus causas para corregirlas si fuera posible.

- *Responder: ¿Qué principio/s morfológico/s se ha/n omitido en la formulación de las siguientes flexiones verbales en 2ª persona singular?*

*περοδεύεις - ἐπιβουλεύσασο - καταελύθης - συλέλεγες - στρατεύκεις...*

- *Crear una serie de cinco elementos sobre flexiones verbales de voz media-pasiva con un elemento distractor. (En el diálogo grupal, corresponde al resto la tarea de descubrir y fundamentar qué elemento no pertenece a la serie.)*

VI. *De generación* de ideas, información o nuevos significados; es esencialmente constructiva porque, al relacionar las nuevas ideas con el conocimiento previo, se elabora una organización coherente (esquema):

- 15) **Inferencia**, consiste en ir más allá de la información disponible para elaborar afirmaciones verdaderas o al menos razonablemente ciertas; puede ser analógica, inductiva o deductiva.

- *Completar estas relaciones:*

<u>3ª declinación</u>	=	<u>2ª declinación</u>
σώματι		.....
<u>ἀγορεύουσι (ν)</u>	=	<u>ἠλήθευκα</u>
ἠγόρευε (ν)		.....

- *Leer y completar la relación entre cada pareja o serie:*

*.ἀνάγκη ἰ Ανάγκη; ἄτη - ἴ Ατη; δίκη - Δίκη; μνημοσύνη  
 - Μνημοσύνη; μοῖρα - Μοῖρα - ὤραι - ὠραι.  
 .τὸ αἰτίον - αἴτιος; ἴσος - τὸ ἴσον; ὅλος - τὸ ὅλον;  
 ἀναγκαῖος - τὸ ἀναγκαῖον  
 .νοῦς - νόω - ἐν νόω ἔχειν*



- *Indicar la letra que corresponda a cada acepción, infiriendo por el cotexto:*

μῆλον

α. manzana, en general fruta

β. res menor; oveja, cabra

Ἔως ὃ ποιμὴν ἐζήτει μῆλον ἐν δένδρῳ , μῆλον παρὰ τὴν ὁδὸν ἔσθιε βοτάμια.

- *Deducir el significado de cada enunciado a partir de su disposición espacial:*

→ ὅδε - ἧδε - τόδε  
 → οὗτος - αὕτη - τοῦτο  
 → ἐκείνος - η - ο

[Observación: es de destacar que los alumnos todavía no conocen la categoría gramatical ni la traducción de cada palabra.]

- *Establecer qué palabras se vinculan con la imagen y explicar dichas relaciones:*



ἄγαλμα - ἀγαλματογλύψος -

ἀγωνίζεται - ἀνδριάς - βάλλω -

γυμνός - δίσκος - ἐλέφας - κανών -  
 τέχνημα - Φειδίας - χαλκοῦς.

- 16) Predicción, anticipación de datos o de resultados de una situación:

*Una estrategia sencilla es que el alumno convierta títulos y subtítulos en preguntas a las que luego deberá responder. Tomar, por ejemplo, el programa y los apuntes teóricos y formular tales interrogaciones. Esto puede transformarse, además, en una efectiva revisión del contenido básico.*

*Nos ha dado buen resultado iniciar la clase con la siguiente pregunta: ¿Qué quieren saber del tema? (A medida que surgen inquietudes y dudas, insistir: ¿Qué más quieren saber?). En el curso del primer cuatrimestre de este año, un estudiante muy lúcido me respondió: ¿Qué necesito saber de este tema? Hay otras reacciones más pícaras que son anecdóticas.*

*Otra posibilidad es solicitar, antes de comenzar el tema, como ejercitación en clase o extraescolar, un listado de preguntas de un tema todavía no abordado. Después, se responden con ayuda de fuentes de información, alumnos adelantados y el profesor. Conservar dichos listados para su enriquecimiento posterior. Por ejemplo:*

*Cuestionario sobre neutros de 3ª declinación de los alumnos de Filosofía de 1993:*

*¿Hay subgrupos? ¿Cuántos hay? ¿Cuál es el más 'importante'? ¿Cuál es el más difícil? ¿Con qué declinación, si no hay artículos, pueden confundirse? ¿En qué subgrupo hay más vocabulario? ¿Qué léxico básico conviene recordar? ¿Hay un denominador común en las desinencias de los grupos? ¿Tienen alfa [desinencial] también en plural? ¿Sigue siendo breve? ¿El comportamiento del acento [ortográfico] es igual a lo conocido?*

- 17) **Elaboración:** es el agregado de explicaciones, detalles, ejemplos u otra información relevante a partir del conocimiento previo, a fin de mejorar la comprensión o producir nuevos significados.

*La afirmación 'el verbo εἶμι es defectivo e irregular, como en la mayoría de las lenguas' puede activar elaboraciones mentales ('el hablante inglés poco experto no advierte la incorrección de 'soy enferma por estoy enferma' o 'no tengo claro el significado de la palabra defectivo') que pueden añadir sentido a la nueva información y relacionarla con el conocimiento existente. En los ejemplos citados, la 1ª elaboración muestra el caso en el que se cumple la afirmación presentada; la 2ª es una elaboración meta-cognitiva que indica una laguna en el vocabulario.*

- *Elaborar en castellano un texto con términos procedentes de una misma raíz griega.*

*[Posible resultado: A causa de varios problemas (entre otros, su metabolismo deteriorado, una bala accidental que afectó una embolia anterior), murió el famoso discóbolo, apodado el Diablo, en el peribolo de un boliche. Todo un símbolo, manejó también con destreza la ballesta. A falta de óbolos que lleven su imagen, su nombre servirá de marca a un nuevo balón.]*

- *Ejemplificar en griego el siguiente concepto: actividad mental:*

*μεν - μν - μαν - μαντ - μαθ.*

- *En la siguiente palabra, reemplazar una letra por vez para formar una cadena de nuevos vocablos. Verificar su existencia en el diccionario:*

*θάλος → χόλος → κόλος → δόλος → πόλος → πάλος → θάλος → κάλος → κάλως...*

*(En cuanto a las tildes, obviamente es más fácil si se excluye la necesidad de coincidencia.)*



*Traducir y luego en griego modificar parcialmente el contenido de los fragmentos 24 y 110 de Heráclito de modo libre, según su postura filosófica -o creencias-. Fundamentar en castellano el pensamiento resultante:*

*Ἄρηιφάτους θεοὶ τιμῶσι καὶ ἄνθρωποι.*

*Ἄνθρωποις γίνεσθαι ὅκῃσα θέλουσιν οὐκ ἄμεινον.*

*(En estos ejercicios de producción parcial, el alumno modifica, preferentemente reemplazando y/o ampliando, palabras o construcciones. No se trata de ser irreverente hacia el texto filosófico, sino tomar posición, 'actualizar' a hechos contemporáneos -por ej.: la problemática de la justicia- y ejercitar el vocabulario con su correspondiente morfología.)*

*Puede trabajarse también con máximas:*

*Κρίνει φίλους ὁ καιρὸς ὡς χρυσὸν τὸ πῦρ.*

*[Posible resultado: Κρίνει ἀνθρώπους τὸ πάθος ὡς χρυσὸν τὸ πῦρ]*

*Elaborar un políptoto con términos a elección de una familia:*

*[Posible resultado: Οὐκ ἔστι παραβολή · ἐν ταῖς Βαβλιαρίσιν τὰ βαλιὰ βέλεμα ὡς βολίδας βάλλουσιν.]*

VII. *De integración:* mientras que las habilidades de análisis implican la distinción entre elementos, las de integración llevan a reunir las partes relevantes o aspectos de una composición, principio, solución.

18) **Síntesis:** es una combinación eficiente de la información en una afirmación coherente; supone al menos tres actividades cognoscitivas -condensación de la información, selección de la parte importante y combinación de las proposiciones originales del texto-. Implica discernir, jerarquizar ideas principales y secundarias, notas conceptuales esenciales y accidentales.

*En temas como los nuestros, es interesante pedir que sean los mismos alumnos quienes comiencen la clase con una síntesis oral de lo aprendido en clase o clases anteriores. El cambio de emisor permitirá que algunos alumnos terminen de comprender el tema, en boca de sus pares aún cuando el vocabulario no sea muy especializado y que otros reflexionen sobre su modo de encararlo. No olvidemos además que estamos formando docentes ...*

- . *Inventar epígrafes en griego a modo de lema diario.*
- . *En relación con voz media-pasiva, enumerar cinco datos fundamentales para una traducción fiel y rápida. Comparar y analizar los listados.*
- . *Ordenar los conceptos de mayor a menor extensión. Representarlos después en un cuadro sinóptico.*
- . *Reducir a palabras claves una oración, un párrafo o un texto en griego.*
- . *De una gramática, extraer las tres afirmaciones centrales sobre la 'colocación del adjetivo'.*

19) **Re-estructuración:** es la modificación de la estructura del conocimiento existente para incorporar nuevos conocimientos; requiere el desarrollo de la disposición para advertir información contradictoria o inconsistente.

- . *Incluir el comportamiento de los acentos de 3ª declinación en el Cuadro de 1ª y 2ª.*
- . *Extraer de un texto en griego todos los sustantivos que no sean los ya aprendidos de 1ª y 2ª declinación, para señalar sus diferencias morfológicas en relación con aquellos. (Ayudarlos con la presencia de artículos y adjetivos de 1ª clase.)*

- Completar el siguiente esquema mudo sobre 'reduplicación':

Reduplicación: ..... Ej.: .....  
 .....

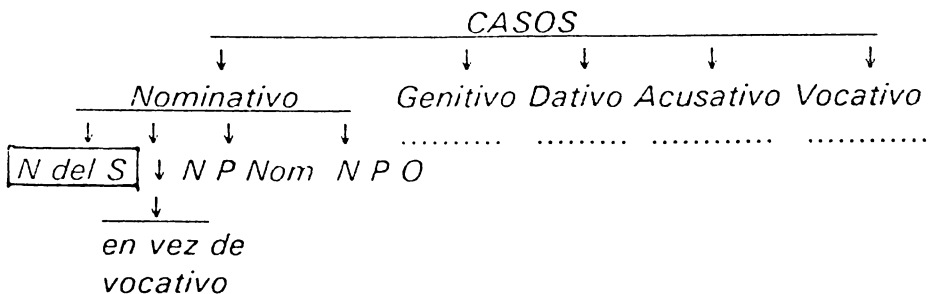
1. Si el verbo comienza por ..... Ej.: .....  
 .....

2. Si el verbo comienza por ..... Ej.: .....  
 .....

3. Si el verbo comienza por ..... Ej.: .....  
 .....

4. Si el verbo es compuesto ..... Ej.: .....  
 .....

- Elaborar un organigrama sobre la función principal y otras de cada caso:



VIII. De evaluación para determinar la calidad y racionalidad de la idea.

20) Establecimiento de criterios para elaborar del juicio, ya sean objetivos (ortográfico, semántico, morfológico, sintáctico) como subjetivos (efectividad de la estrategia emplea-

da, grado de logro de metas del aprendizaje; en este último caso, se trata de una evaluación metacognitiva).

- . *Discuta la siguiente afirmación: 'El más fácil de los casos-números, genitivo plural, es el más difícil'.*
- . *En la siguiente serie, se subraya como 'intrusa' una palabra por vez. Fundamente qué criterio justifica tal exclusión:*
  - a) Γοργῶ - Ἑρατῶ - Τερψιχόρας - Κλείω -
  - b) Γοργῶ - Ἑρατῶ - Τερψιχόρας - Κλείω -
  - c) Γοργῶ - Ἑρατῶ - Τερψιχόρας - Κλείω -

21) **Verificación:** es la confirmación de la necesidad de una idea a partir de los criterios de evaluación; implica diferentes procedimientos según el área de estudio (por ej.: en lectura, puede llevar a revisar el texto).

- . *En el último ejercicio presentado en 20), poner en común las fundamentaciones y elegir la más completa y sólida. En caso de dudas, revisar las fuentes previamente consultadas.*

### Un ejemplo integrador: Ejercitación de artículos<sup>12</sup>

**Objetivo:** analizar las formas del artículo desde distintos criterios para su rápida identificación y traducción.

#### 1. Completar:

- . *Las formas del artículo que empiezan con \_\_\_\_\_ llevan tilde.....*
- . *Son proclíticos .....*
- . *El artículo no tiene caso .....*
- . *Fue en su origen un pronombre.....; por eso puede traducirse .....*

- . Como en castellano, ..... a una palabra, construcción o proposición.
- . Se omite siempre.....
- . Es una gran ayuda para la identificación de los.....
- . En total y sin repetir son .....

**2. Subrayar todos los artículos y analizarlos morfológicamente:**

. τῶν ἑτερογενῶν καὶ μὴ ὑπ' ἄλληλα τεταγμένων ἕτεραι τῷ εἶδει καὶ αἱ διαφοραί, οἷον ζῶου καὶ ἐπιστήμης·  
(Aristóteles, *Categorías*. 3, 16 y 17)

. Εἰκότως δὲ μετὰ τὰς πρώτας οὐσίας μόνα τῶν ἄλλων τὰ εἶδη καὶ τὰ γένη δεύτεραι οὐσίαι λέγονται· μόνα γὰρ δηλοῖ τὴν πρώτην οὐσίαν τῶν κατηγορουμένων.  
(Aristóteles, *Categorías*. 5, 2b, 29-31)

**3. Escribir en griego:**

del:	la:
para lo:	al (OD):
los:	de los:

**4. Pasar los artículos del punto anterior a número contrario:**

.....	.....
.....	.....
.....	.....

**5. Completar cada serie con el o los artículos faltantes:**

- . τὰ - αἱ - ..
- . ὁ - τόν - τῷ
- . τοῦ - τῶν
- . αἱ - ἡ - τὰ

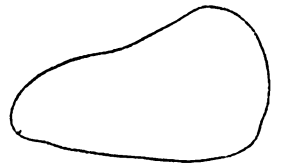
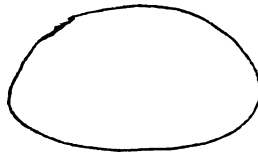
6. En la siguiente serie de artículos:

τούς - τά - τοῖς - τήν - οἱ - τοῦ - τῶ - ἡ - τῶν -

6.1. Clasificarlos según el criterio dado:

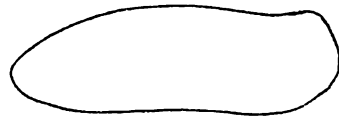
a. *proclíticos*

b. *acusativos* c. *masculinos*



d. *plurales*

e. *c. adnominal*



6.2. Con otro color, agregar los artículos faltantes.

6.3. En el conjunto c, aislar el subconjunto incluido de los artículos en que coincidan los géneros masculino y neutro.

## NOTAS

1. Stella Maris VAZQUEZ. "Rendimiento escolar y esfuerzo: Hacia la revalorización de la autonomía personal en el proceso educativo". En: *Revista Española de Pedagogía*, Año LI, Nº 195, 1993, pp. 227-250.

2. Término acuñado por J.Flavell en la década del '70 para referirse a: 1) la autoadvertencia de la actividad intelectual, 2) la reflexión que el sujeto realiza sobre los propios procesos en acto, 3) la selección -entre los procedimientos viables- de la estrategia más adecuada para los objetivos perseguidos y la situación problemática planteada (planificación), 4) el control consciente y activo ('monitoreo') de los propios procesos cognoscitivos y su consecuente regulación, ajuste o rectificación. En general, no se trata de una estricta autoconciencia discursiva sino del empleo activo de una serie de estrategias para la economía mental, que 'desde atrás' (metacognición) conducen el operar cognoscitivo.

3. Arturo DE LA ORDEN. *La Evaluación Educativa*. Buenos Aires, Docencia, 1952.

4. Robert MARZANO y otros. *Dimensions of thinking: A Frame work for Curriculum and Instruction*. Alexandria, Virginia, ASCD (Association for Supervision and Curriculum Development), 1988.

5. Estas dimensiones son: 1) Metacognición, 2) Procesos cognoscitivos, 3) Habilidades del pensamiento centrales, 4) Pensamiento crítico y creativo y 5) Conocimiento del contenido. Los procesos cognoscitivos son 'macroprocesos', que requieren tiempo para completarlos; cada uno constituye una secuencia relativamente compleja de habilidades intelectuales. Enumera siete: tres de adquisición del conocimiento -formación de conceptos, formación de principios y comprensión-, tres de producción o aplicación -resolución de problemas, investigación científica y composición- uno] -discurso oral- que participa de ambas finalidades.

6. Varias son las jerarquías o listados -en otros casos- que aparecen en la bibliografía contemporánea. Por ejemplo, Lipman en uno de sus últimos trabajos hace un a extensa enumeración de las habilidades que se consideran en su programa "Philosophy for children": formulación precisa de conceptos y definiciones; generalización; relación de causa-efecto, parte-todo y todo-parte; inferencia inmediata, silogística y condicional; conocimiento de reglas elementales de estandarización; reconocimiento de la consecuencia lógica y la contradicción; identificación de asunciones implícitas; manejo de la ambigüedad; advertencia de lo relevante; reconocimiento de falacias lógicas; provisión de razones; razonamiento analógico; construcción de hipótesis; descubrimiento de alternativas; ejemplificación; análisis de valores; identificación y empleo de criterios; consideración de diferentes perspectivas. Cf. Matthew LIPMAN. "Thinking skills fostered by philosophy for children". En G. SEGAL y otros (eds.). *Thinking and learning skills*. V.I, Hillsdale, New Jersey , Erlbaum Assoc. Publ., 1985, pp. 88-96.

7. Carl BRELL. "Critical Thinking as Transfer: The Reconstructive Integration of Otherwise Discrete Interpretations of Experience". En: *Educational Theory*, 1990, Vol. 40, N° 1, pp. 53-68.

8. Cf. *Revista de Estudios Clásicos*, Mendoza, Facultad de Filosofía y Letras, U.N.C.: "Hacia una evaluación objetiva de la lengua clásica griega", 1986, N° 18, pp. 45-92; "Hacia una evaluación objetiva de la lengua clásica griega en el área afectiva", 1987, N° 19, pp. 113-147; "La mitología griega en la literatura infanto-juvenil", 1991-1992, N° 22, pp. 21-35; "Ilíada y Odisea: fuentes generadoras de nuevos textos", 1994, N° 23.

9. La ejercitación propuesta y los comentarios pertinentes se presentan en letra itálica a fin de distinguirlos de los planteos teóricos.

10. Louis E. RATHS y otros. *Cómo enseñar a pensar. Teoría y aplicación*. Tr. Leonardo Wadel y León Miras, Buenos Aires, Paidós, 1971.

11. Citado por Daniel CARRO. *Elementos de griego koiné*. Buenos Aires, Seminario Internacional Teológico Bautista, 1990, p. 20.

12. Al respecto, Lasso de la Vega asegura: "El artículo ha de ser aprendido desde el primer momento por su enorme rendimiento sintáctico." En: José LASSO DE LA VEGA Y SANCHEZ y otros. *La enseñanza de las lenguas clásicas*. Madrid, Rialp, 1992, p. 223.